## Приложение №2

**к Договору \_\_\_\_от «\_\_»\_\_\_\_\_\_20\_\_г.**

**ТехническАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ**

по закупу услуги переводческие

1. **Основная цель:**

Обеспечить квалифицированный и качественный письменный перевод материалов на государственный и по запросу на английский языки и обратно, подготовленный с учетом терминологии в указанных сферах (но, не ограничиваясь ими) нефтегазовой отрасли, экономики, юриспруденции, маркетинга и транспортировки.

1. **Общие требования к Исполнителю закупаемых услуг:**

Исполнитель должен осуществлять перевод материалов нефтегазовой отрасли, экономики, юриспруденции, нормативно - правовых документов, материалов по тематике (но, не ограничиваясь ими).

Исполнитель должен иметь работников с высшим профессиональным филологическим образованием и/или образованием по специальности филолог, преподаватель казахского языка, переводческое дело (приложить подтверждающие документы скан не менее 2–х специалистов).

Исполнитель должен располагать следующими средствами связи: телефон, Интернет, электронная почта.

1. **Прочие характеристики:**

Тексты переводов осуществляются с соблюдением следующих параметров: одинарный построчный интервал, шрифт № 14, «Times New Roman» на стандартном листе формата А-4. Параметры стандартного листа формата А-4, верхнее – не менее 2 см, нижнее – не менее 1 см, правое - не менее 1 см, левое – не менее 1 см. Объем одной страницы в формате MS Word берется из расчета 1 800 (Одна тысяча восемьсот) знаков на странице с пробелами, согласно функции подсчета «статистика». Переводы таблиц предоставляются в формате MS Excel, 10 шрифт «Times New Roman».

При пересылке переводов Заказчику Исполнитель должен предоставить полные собранные переводы с соблюдением всех вышеперечисленных параметров.

Тексты на всех языках должны быть аутентичны. Использование машинного (автоматизированного) перевода не допускается. Смешение стилей и искажение смыслов не допускаются. Перевод должен быть выполнен точно в установленный срок.

Каждый выполненный письменный перевод до сдачи Заказчику должен быть проверен Исполнителем по следующим параметрам:

1. полнота перевода, в том числе наличие в тексте всех необходимых графических изображений и таблиц ссылок, колонтитулов;
2. правильная передача содержания и терминологии (эквивалентность и адекватность перевода), употребление слов в соответствии с контекстом, используемом на веб-сайтах;
3. соблюдение правил правописания, грамматики и соответствие языковому употреблению;
4. отсутствие опечаток и иных ошибок, в том числе не выявляемых автоматически орфографических ошибок.

Получения материалов Заказчика для перевода, внесения изменений и дополнений и доставка переведенных материалов Заказчику осуществляются за счет Исполнителя.

1. **Срок осуществления перевода:**

Перевод документов осуществляется с даты предоставления заявки Заказчиком в электронном виде и выполняется в оговоренные сроки. Документы на перевод могут быть предоставлены в электронном виде или на бумажном носителе.

Перевод предоставляется в электронном виде или на бумажном носителе. В случае оказания некачественных услуг, Исполнитель обязан устранить недостатки в течение 1 (одного) часа со времени получения от Заказчика уведомления, по электронной почте, о выявленных ошибках.

1. **Объем и стоимость закупаемых Услуг:**

Основным показателем для выбора Исполнителя является цена за 1 страницу письменного перевода на казахский язык. Стоимость услуг не должна превышать Плановой стоимости за единицу, указанной в Таблице №1.

Таблица №1.Перечень услуг по переводу.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Язык перевода | Цена без НДС за стр ( не более) | Перевод/редактирование носителем языка ( не более) |
| стандартный | технический |
| Казахский | 950 | 1050 | - |
| Казахский-английский | 2000 | 2200 | - |
| Английский | 1600 | 1800 | 5000/2500 |

Оплата будет производиться ежемесячно на основании подписанного сторонами Акта оказанных услуг.

|  |  |
| --- | --- |
|  **Заказчик:** |  **Исполнитель:** |
|  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Адилханов А.Е.**  | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ф.И.О.** |
|  М.О. |  М.О. |
|  |  |